

【恠】 khong

對應華語	笨、呆、頭腦不清楚
用例	恠恠戇戇、激恠恠
異用字	
用字解析	<p>臺灣閩南語把華語的「笨」、「呆」或「頭腦不清楚」說成 khong，本部推薦用字為「恠」。「恠 khong」是口語中常用的形容詞，用法如：「這個人恠恠戇戇。」 Tsit ê lâng khong-khong-gōng-gōng.（這個人呆呆傻傻的。）「規日激恠恠。」 Kui-jit kik khong-khong.（整天裝得傻傻的。）</p> <p>依據《廣韻》：「『恠』，信也，慙也。苦紅切。」(khong)，音讀相合，但意義上卻和臺灣閩南語的 khong 不符，所以是一個借音字。從文獻的用字來看，《臺日大詞典》、《臺灣語常用語彙》、《臺灣話大詞典》、《臺灣閩南語辭典》都以「恠」做為 khong 的用字，所以「恠」有習用的基礎。而且這個形聲字很容易透過聲符「空」掌握發音為 khong，也很容易透過義符「心」了解意義跟心智有關；「心」和「空」的組合，又可以讓人領會其意義為「內心一片空白」，表示「無知、不智」，所以是很容易學習使用的字。基於以上理由，「恠」獲選為 khong 的推薦用字。</p>

【讖】hàm

對應華語	荒誕不實、放大
用例	讖古、讖鏡
異用字	泛、幻
用字解析	<p>臺灣閩南語裡，把「比實際事物的尺寸大」說做「hàm」，寫做「讖」，例如：「你的圖較實，伊的圖較讖。Lí ê tôo khah sit, i ê tôo khah hàm.」（你的圖比較實際，他的圖比實際尺寸大。）引申有「放大」義，例如：「伊的讖鏡，會當有五百倍。I ê hàm-kiànn ē-tàng ū gōo pah puē.」（他的放大鏡能夠放大五百倍。）引申有「浮腫」義，例如：「伊的面讖讖。I ê bīn hàm-hàm.」（他的臉有些浮腫。）引申有「離譜」義，例如：「伊做代誌(事志)傷讖。I tsò tāi-tsi siunn hàm.」（他做事太離譜。）引申有「虛幻」義，例如：「人生讖讖仔。Jīn-sing hàm-hàm--á.」（人生是虛幻的。）引申有「誇大不實」義，例如：「讖古hàm-kóo」（荒誕的故事、荒誕）、「讖呱呱hàm-kuā-kuā」（荒誕不經）。以上共有六義。</p> <p>「hàm」一詞的這些義項，詞義上最相合的漢字是「幻」字，其中「比實際事物的尺寸大」、「放大」義、「浮腫」義、「虛幻」義「誇大不實」義，都適合採用「幻」字。《說文解字·予部》：「幻：相詐惑也。从反予。《周書》曰：「無或譎張為幻。」正是說「幻」字有「誇大虛幻」之義。但是「幻」字在語音上不對應。《廣韻·禡韻》（去聲）「幻，幻化。胡辨切。」相當於臺灣閩南語的「hān」，今讀為「huàn」。「huàn」在語音上有可能轉音為「hàm」，不過還是不如「讖」字語音之相對應。</p> <p>《說文解字·言部》：「讖，誕也。从言敢聲。」又：「誇：讖也。从言夸聲。」「誇」「讖」「誕」連訓，可見「讖」有「誇大虛誕」之義。「讖」字《廣韻》三讀，字義相同。《廣韻·闕韻》「下瞰切」下：「讖，誇誕。東觀漢記：雖誇讖猶令人熱。又呼甲切。」《廣韻·陷韻》「許鑑切」下：「讖，讖譎。」《廣韻·狎韻》「呼甲切」下：「讖，誇誕。」其中的「下瞰切」「呼甲切」分別相當於臺語的 hām、hap，而「許鑑切」音讀可以和台語的 hàm 相對應。從語音來說，這個音結合字義的相類，可以算是準本字了。因此，雖然，這個字是「言」部字，本義指言語之「誇誕」，我們可以說它可以由言語的虛誕擴大為一切「虛誕」，</p>

由「虛誕」引申為「放大」（注意：「虛誕」是無事實根據，而「放大」為依實際事物加大，臺語的 **hàm**，義用後者），再引申為「浮腫」等義。

雖然「讖」是「準本字」，但是其語義引申是由虛（虛誕）到實（放大），字又罕見，而引申義由實（放大）到虛（虛誕）的「幻」字，屬於常用字又少筆劃，比較多人選用，不過如果從字源上來說，仍然比不上「讖」字，因此教育部把「幻」字列為「異用字」。

至於「泛」字，《說文解字·水部》：「泛，浮也。从水乏聲。」即物件漂浮在水上(例如泛舟)的意思。《廣韻·乏韻》「房法切」下：「泛，水聲。」又「孚梵切」二音分別相當於臺語的 **huát**、**huàn**。可見音義都不合，但是有人用此字，因此也把「泛」字列為「異用字」。



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>